

Betreff: Re: KDevelop 5.6.2

Von: Frederik Schwarzer <schwarzer@kde.org>

Datum: 17.03.23, 20:20

An: Rechtsanwalt Georg Michael Steyer <info@rechtsanwaltsteyer.de>

Moin Michael,

das sind ja gute Gründe. 😊

Aber ja, das ist auch alles viel Arbeit. Ich bin inzwischen im 16 Jahr hier in KDE und wir sind ja nie fertig. Vor 10 Jahren hatten wir eine Zeitlang 100% Überstutzungsstatud. Das war aber noch ohne GCompris, KDenlive und diverse andere Großprojekte. Und damals waren wir noch ca. zehn Leute.

Was deine Arbeit an KDevelop angeht, muss ich aber wohl mal nachhaken. Das soll ja nicht verschütt gehen.

Viele Grüße
Frederik

On Saturday, March 11, 2023 10:22:29 AM CET you wrote:

Moin Frederik.

ich war lange Jahre im Luchterhand-Verlag als Lektor in der EDV-Entwicklungsabteilung tätig. Ans Übersetzen bin ich durch [Code::Blocks](#) gekommen. Mich hat die ursprüngliche rudimentäre Eindeutschung und das Englisch genervt. Also hab ich das nahezu komplett übersetzt. Irre Arbeit trotz Google Übersetzer! Man muß ja bestimmte Fachbegriffe prüfen ob man sie doch nicht englisch übernimmt (schreib ich "erstellen" oder "build").

In KDevelop gibt es auch noch (zum Glück wenige) Stellen, die englisch sind. Z.B. der Anmeldebildschirm (Willkomensbildschirm) ist in meiner MX-Linux-Distro nur teilweise eingedeutscht. Also hab ich gestern Hand angelegt.

Der Lohn für die Mühe? Man hat "seine" IDE und tut was für die Allgemeinheit. Wenn ich besser coden könnte, würde ich auch noch das eine oder andere technisch ändern.

An KDevelop (samt KDE und Co) reizt mich ganz untechnisch die Tatsache, daß der Erfinder KDEs Matthias Ettrich aus Bietigheim stammt und ich meine Jugend in Ludwigsburg (Kreisstadt) gelebt habe. Also ein Softwarewerk, das mal nicht die Amis erfunden haben.

VG Michael

Am 10.03.23 um 20:31 schrieb Frederik Schwarzer:

On Thursday, March 9, 2023 10:31:27 AM CET you wrote:

Hallo Michael,

die originalen PO-Dateien habe ich aus kdevelop-master/po/de/. Das ist der Sourcecode von KDevelop, den ich als Archiv heruntergeladen hatte.

Alles klar, danke. Dann sollte das mergen nicht so schwer sein. Frank hat sich ja schon freiwillig gemeldet.

Nur so aus Neugier. Wie kommt es, dass ein Anwalt eine Entwicklungsumgebung übersetzt? Das erscheint mir untypisch. 😊

Viele Grüße
Frederik

